



Association Emma Laboratoire culturel

COMPTE RENDU D'ACTIVITE 2023



Programmation artistique et culturelle

Pratique artistique pour toutes et tous

Promotion de la mobilité internationale des jeunes

Association agréée Jeunesse et éducation populaire et reconnue d'intérêt général

Bureau : Tiers lieu U Meta Fornu 20220 Lisula - Siège social : Pinu 20225 Felicetu
contact@emmalab.fr / 07 83 51 56 52

SOMMAIRE

- I- Diffusion artistique & animation culturelle**
- II- Création artistique & accompagnement d'artiste**
- III- Education artistique et culturelle**
- IV- Mobilité internationale et travail interculturel**
- V- Développement de l'association et mise en réseau**

I- DIFFUSION ARTISTIQUE & ANIMATION CULTURELLE

L'association a développé une programmation artistique de qualité tout au long de l'année, hors saison touristique.

Cette programmation est tournée vers les arts vivants et les musiques actuelles. Elle renforce la promotion et la circulation des artistes corses et offre au public balanin la possibilité de participer à des manifestations alliant convivialité et exigence de programmation tout au long de l'année. Elle permet également de promouvoir des artistes corses émergents grâce notamment à des partenariats avec le Rezo.



Caroline Savi, Cie La Flux "Sguillada"
Festival Emma Lab' in Festa

1- Quatrième édition du festival Emma Lab' in Festa



Emma Lab' in Festa constitue le rendez-vous emblématique de l'association Emma Laboratoire culturel et met en lumière la richesse et la qualité des intervenants et des artistes œuvrant à ses côtés tout au long de l'année.

Le festival propose hors saison touristique une programmation de spectacles vivants (cirque, théâtre, forme pluridisciplinaires), de concerts musiques actuelles, de performances et d'exposition Emma Lab' in Festa est également un rendez-vous dédié à la pratique artistique pour tous avec une offre d'ateliers conséquente.

Cette quatrième édition du festival a marqué un cap pour l'association. En effet, malgré des moyens encore fragiles, la programmation était ambitieuse et elle a pu être proposée dans de bonnes conditions techniques.

Pas moins de douze compagnies, groupes ou formations artistiques se sont produites.

Trois spectacles tout public ainsi que trois performances/déambulations ont été programmés, cinq concerts/DJ set et un total de douze ateliers ont également été proposés au public, s'adressant aux enfants et aux adultes. Une moyenne de 140 visiteurs par soirées et une centaine de visiteur en journée ont pu ainsi profiter de cette programmation riche et variée.

Le festival prévu du vendredi 22 au dimanche 24 septembre 2023 au parc de Saleccia s'est finalement étendu géographiquement et dans le temps. Après les trois jours de festival du 22 au 24 septembre, du 25 au 29 septembre quatre représentations en direction du jeune public (scolaires et crèches) ont en effet été proposées au Parc de Saleccia mais aussi à Lumio, Santa Riparata et Lisula.

Cette réalisation a été possible grâce à l'implication constante des membres actifs et bénévoles de l'association ainsi qu'aux artistes et aux partenaires de l'association. L'association a pu mener à bien ces objectifs grâce au soutien accordée par la Collectivité de Corse au titre de l'aide aux Festilochi et par la CAF pour la partie atelier (programme REAAP). En complément de ce soutien institutionnel, des partenaires opérationnels privés et associatifs étaient présents aux côtés de l'association Emma Lab': le Parc de Saleccia, l'Association l' Aria, le Centre Voce, l'association ANT, les Vignerons des Domaine Maestracci et Alzipratu, le Clos Calvese maraîchers, l'association Ventu di Mare et l'association Et Pourtant ça Tourne.

➡ ***Cf. Rapport détaillé en annexe***

2- Carte Blanches

Les cartes blanches sont des évènements également organisés hors saison touristique. Lors de chaque évènement un.e artiste ou une compagnie professionnelle ou en voie de professionnalisation est invitée à se produire. Il s'agit d'un concert, d'une lecture mise en musique ou encore de DJs.

La soirée se prolonge par une scène ouverte orientée musique ou slam poésie en cohérence avec les artistes programmés. Ces scènes ouvertes renforcent l'objectif de favoriser la pratique artistique pour toutes et tous qui est au cœur des préoccupations de l'association.

Quatre Cartes Blanches ont été programmés en 2023.

En mai, pour la première carte blanche, l'artiste Slencha a ouvert la soirée.

En juin, deux cartes blanches ont été programmées en début et en fin de mois. Le groupe Laya Samba a ouvert la deuxième carte blanche et c'est « Autour de Rave », une création de lecture musicale portée par l'association qui été présentée au public pour la troisième carte blanche.

La dernière carte blanche de l'année 2023 a eu lieu en novembre et après les trois premières qui se sont déroulées au Parc de Saleccia, cette dernière a eu lieu à la pizzeria de l'Ostriconi. L'artiste Laurie June été invitée après un atelier de jonglerie animé par un artiste de cirque. La soirée s'est poursuivie une fois de plus par une scène ouverte et s'est clôturée par un DJ set proposé par la Bona Onda, collectif balanin.



Laya Samba, Carte Blanche au Parc de Saleccia

II- CRÉATION ARTISTIQUE & ACCOMPAGNEMENT D'ARTISTE

1- "autour de Rave", Une lecture sonore coproduite par Emma Lab'

Le festival Lektos, festival de lectures musicales à Bastia, a sollicité l'association Emma Lab' pour une collaboration en sa qualité d'acteur culturel insulaire tête de pont dans la promotion de la culture et de la langue allemande.

Le directeur du festival a en effet souhaité qu'une œuvre évoquant la scène musicale du Berlin des années 90 soit proposée, telle une variation autour de la thématique du corps : le corps dansant. Avec le soutien du Fond citoyen Franco-allemand, l'association a fait réaliser la traduction et l'adaptation d'extraits d'œuvres de Rainald Goetz et d'autres auteurs allemands, afin de parvenir à un montage de texte qui a été présenté sous forme de lecture sonore et performance lors du festival en juillet 2023.

Deux bastiais, la danseuse Caroline Savi et le musicien Pierre-Yves Bonniau, ont participé à cette aventure artistique.



➡ Cf. rapport détaillé en annexe

2- Soutien et accompagnement de projets émergents

L'association est un maillon essentiel du territoire. C'est une association conduite par des professionnelles expérimentées de l'action culturelle mais qui reste accessible. En effet nombreuses sont les occasions (événements, réunions ouvertes...) où toutes et tous peuvent venir rencontrer les permanentes.

La reconnaissance de l'atelier U Meta Fornu qui accueille les bureaux de l'association comme tiers lieu renforce la visibilité de celle-ci.

Très régulièrement différentes typologies de publics sollicitent la structure :

- Pour un conseil, une recherche d'atelier artistique ou d'activité en tant que participant.e ;
- Pour un conseil dans le cadre d'une recherche de programmation artistique ou d'intervenants de qualités, en tant que petite commune ou acteur socio-éducatif ou culturel du territoire (service de la petite enfance d'une intercommunalité, CIAS ou école...)
- Enfin de jeunes artistes émergents ou porteurs de projets culturels du territoire (ou souhaitant s'y implanter) sollicitent l'association pour une aide ou un conseil à leur structuration professionnelle.

L'association défend une action globale et censée en faveur du développement des pratiques artistiques

et de l'animation culturelle. Cela passe par l'accompagnement des artistes et intervenants présents sur le territoire. Il est pour nous important de soutenir et de promouvoir les artistes ou intervenant.es qui font le choix de vivre et de travailler dans le rural, en Balagne.

Il est en outre important pour l'association d'être particulièrement attentive aux artistes femmes pour qui il est encore aujourd'hui plus difficile de se professionnaliser, notamment quand il s'agit de concilier maternité, jeunes enfants...

Cet accompagnement s'opère à plusieurs niveaux et est adapté en fonction de la situation de la personne. Il s'agit déjà d'une mise en lumière du travail et des propositions faites via une page dédiée sur notre site à la rubrique artiste associé. Cela offre une petite vitrine publique.

Ensuite nous mettons à disposition notre connaissance du tissu socioculturel de la région et aidons l'artiste à se faire connaître auprès des employeurs potentiels.

Pour les musicien.nes du domaine des musiques actuelles la mise en relation avec le Rezo corse est évidente. L'association a d'ailleurs été invitée comme expert à une rencontre professionnelle du Rezo organisée en décembre à l'Alb'oru en qualité de programmateur.

Enfin nous accompagnons la personne au besoin pour les aspects administratifs (choix du statut, aides possibles...).

Un projet de création littéraire et arts plastiques (gravure) intitulé « les polyphonies de l'amour » a bénéficié de conseils et d'un accompagnement de l'association.

Deux musiciennes « Slencha » et « Laurie June » ont également été accompagnées et soutenues dans leurs démarches de professionnalisation.

III- ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

1- Les Arts du cirque

- **Ateliers hebdomadaires pour enfants**

La pratique des arts du cirque est une activité physique, corporelle mais elle est aussi un art, une activité de création et d'expression. Très complète pour le développement des jeunes, elle s'axe autour de trois dimensions. La dimension corporelle, la dimension sociale et la dimension créative.

Au sein de l'association, nous nous efforçons de mettre en place un cadre bienveillant et de toujours assurer la sécurité physique, morale et affective des enfants afin que chacun.e puisse se développer individuellement tout en s'appuyant sur le groupe. En effet, développer la coopération et la complicité entre les jeunes fait partie de nos objectifs pédagogiques.

Le développement de la motricité fine et le dépassement de soi font également parti de nos objectifs mais nous ne cherchons ni la prouesse technique ni la compétition.

En fin d'année, chaque enfant est impliqué dans la création du spectacle. À leur échelle, en s'appuyant sur leurs capacités corporelles et imaginatives, tous les enfants sont mis à contribution.

En juin 2023 les trois groupes d'ateliers de Muro ont restitué lors d'un spectacle commun présenté à un public nombreux et enthousiaste ! Certaines scènes avaient été préparé dans chaque atelier et des séances communes organisées au parc ont permis de réaliser quelques scènes collectives.

Les ateliers fonctionnant en année scolaire les participant.es de l'année 2023-24 restitueront en juin 2024.

Ces différents objectifs sont abordés au travers des cinq grandes familles du cirque grâce à un apprentissage ludique : La jonglerie, l'acrobatie, l'équilibre sur objet, l'aérien et les jeux d'expression.

L'année est découpée en trois cycles : La découverte

L'approfondissement

La création du spectacle/ La représentation



Vue du spectacle de restitution juin 2023

L'association poursuit l'animation de deux ateliers hebdomadaires à Muro, mis en place depuis deux ans et 2023 a vu le lancement de trois nouveaux ateliers à Lumio pour les enfants à partir de 4 ans.

Ainsi, fin 2023, 6h d'ateliers hebdomadaires étaient proposées à un total de 45 inscrit.es.

Afin d'accompagner le développement de l'association dans l'initiation aux arts du cirque, l'animatrice est en cours de formation afin d'obtenir le TIAC (titre d'initiateur aux arts du cirque), cette formation est reconnue par la Fédération nationale des arts du cirque. Aussi, l'association investi dans du nouveau matériel pédagogique (une seconde boule d'équilibre, un monocycle, du matériel de jonglerie et l'achat d'un portique aérien est également en cours).

Cette année, la volonté de stimuler les jeunes en les mettant d'avantage en situation de partage et de découverte nous a conduit à mettre en place des rencontres trimestrielles avec les élèves de l'atelier cirque de l'Aria (Centre de formation par la Création à Pioggiola).

Une première rencontre a ainsi eu lieu en décembre à l'Aria et deux autres sont prévu en mars et en avril.



Acroportés et équilibre sur objet, Muro 2023

- **Développement d'activités « parents-enfants »**

Toutes les activités qu'organisent l'association, notamment les actions culturelles et les programmations artistiques sont pensées pour être accessibles aux parents avec leurs enfants.

Dans le conseil d'administration de l'association tout comme parmi les bénévoles et membres actifs qui nous suivent les mamans solos sont surreprésentées. Nous portons un soutien et une attention particulière à cette population souvent invisibilisée. Il se trouve que beaucoup de ces mères ne se plaignent jamais voire intériorise une forme de culpabilité par rapport à leur situation et "prennent sur elles".

Sans que ce soit l'angle unique de travail de l'association, faciliter un peu la vie de ces familles monoparentales en leur permettant d'accéder à des événements culturels de qualité ou de pratique artistique fait partie des objectifs de l'association.

D'autre part nous accompagnons régulièrement des intervenantes et artistes femmes en période de reprise d'activité professionnelle après s'être occupées d'un enfant en bas âge.

Enfin nous organisons régulièrement des ateliers parents enfants autour de la pratique des arts du cirque ou d'autres pratiques artistiques.

Tout ce travail a été relevé lors de l'obtention de l'agrément Jeunesse et éducation populaire et plus récemment la reconnaissance d'association d'intérêt général.

Ateliers éveil au cirque et motricité, à l'année à Muro et Algajola

Les grands objectifs de ces ateliers parents-enfants sont les suivants:

- Renforcer les liens de confiance et d'écoute entre le parent et son enfant
- Permettre l'accès à une pratique artistique type éveil aux tout petits avec une intervenante expérimentée
- Renforcer le tissu social et permettre à des parents parfois isolés de rencontrer d'autres parents (grand rural)
- Transmettre aux parents des outils issus de la pédagogie du jeu adaptés aux très jeunes enfants

Ces ateliers ont été proposés gratuitement grâce au soutien du programme REAAP en faveur de la parentalité de la CAF.

Ces ateliers autour de la découverte des arts du cirque et de la motricité ciblent des tout petits entre 1an et demi et 3 ans, en binôme, accompagnés d'un parent ou d'un référent adulte (grand parent etc.)

L'expérience a été très concluante et les parents ont immédiatement été séduit par l'idée de participer à un atelier avec leurs bouts de choux. D'autant plus que l'offre d'ateliers sur cette tranche d'âge reste assez rare sur le territoire.

Les enfants ont pu acquérir de nouvelles compétences de motricité et également s'imprégner de l'univers du cirque.

Ces ateliers ont lieu dans la salle de motricité de l'école de Muro. Cette salle est équipé de tapis d'acrobatie et propose un cadre adapté pour l'accueil d'enfants.

Du matériel pédagogique jonglerie, équilibre, acrobatie aérienne et motricité était à disposition lors des ateliers.

- Devenir chenille dans la chrysalide grâce au tissu aérien,
- Tenir en équilibre sur la boule,
- Danser avec les foulard, puis se transformer en oiseau grâce à nos ailes multicolores...

- Me percher sur papa et maman solides comme des arbres,
- Etc.

Au-delà du renforcement évident du lien entre l'enfant et son ou ses parents (En général, un seul des 2 parents participe à l'atelier avec son ou ses enfants), le lien se tisse également entre les différentes familles participantes.

Elles participent ensemble à faire l'expérience de rituels joyeux dans un cadre bienveillant qui autorise à un véritable lâcher prise du parent. C'est un moment de plaisir partagé où la famille se crée une boîte à outils de jeux corporels et sensoriels à ramener à la maison.

Les séances se déroulent toujours en 3 temps :

- Connexion à soi et aux autres, on réveille le corps grâce à la musique, à la danse, aux démarches d'animaux etc...
- Puis on intègre le matériel de cirque, et on pratique des petits portés simples à 2, un parent et un enfant
- On termine la séance par un moment collectif (ex : mandala humain, petite lecture...) et une relaxation.

L'animatrice de ces ateliers, artiste clown professionnel et encadrante cirque théâtre expérimentée, est également professeure de yoga. Elle avait initié sur la commune d'Algajola (salle de l'association familiale et culturelle d'Algajola) des ateliers yoga parent-enfant. Un groupe de familles investies sont inscrites régulièrement. Cette pratique sort un peu de l'objet de l'association qui est orienté sur les pratiques artistiques et culturelles. Mais ces ateliers parent enfant yoga remplissent également les grands objectifs fixés dans le cadre de ces ateliers, avec des outils et méthodes différentes.

Avec l'accord du financeur des actions parents enfants, l'association a accepté de prendre en charge le coût de ces ateliers afin qu'ils puissent être proposés gratuitement aux familles.



Atelier parent enfant éveil motricité à Muro octobre 2023

Ateliers parent enfant yoga

Des ateliers de yoga parents enfants ont donc été proposés et pris en charge financièrement sur la commune d'Algajola et de Muro pour des enfants à partir de 5 ans toujours en compagnie d'un parent.

Note de l'intervenante :

Les multiples bienfaits que le yoga peut apporter dans notre qualité de vie au quotidien ne sont plus à prouver aujourd'hui et l'envie de partager ce joyau au sein de la famille apparaît comme une évidence. Les familles présentes aux ateliers de yoga sont en recherche d'un moment de partage, de douceur, de connexion mais aussi d'apprentissage avec leurs enfants. Ces ateliers ont véritablement permis d'offrir cet espace privilégié.

En début et en fin de séance les tapis sont toujours installés de manière circulaire.

Cela permet d'installer tout le monde au même niveau et ainsi rentrer plus facilement dans l'essence du yoga, où la notion de compétition n'existe pas laissant place au sentiment d'unité.

Lors de ces ateliers nous avons pu atteindre certains objectifs :

Les familles ont pu apprendre par cœur la salutation au soleil, que j'ai adapté aux enfants.

Également nous avons appris à écrire des mots avec nos corps en utilisant différentes postures (asanas). Nous avons abordé la notion de la maîtrise du souffle (pranayamas) et intégré des mudras (gestuelles sacrées des mains) dans nos rituels de pratiques.

Petit à petit les familles se sont familiarisées avec le vocabulaire du Yoga, ce qui amuse beaucoup les enfants, il y a beaucoup de nom d'animaux dans les postures de yoga, comme par exemple Bhujangasana, la posture du cobra.

Nous avons abordé ensemble de notions d'énergie, comme les chakras, leurs utilités et dans quelles situations ou postures nous pouvons nous connecter consciemment à tel ou tel chakra.

Également nous avons abordé des notions comme l'unité, la paix, la gentillesse, la confiance...grâce à des mantras, des autos massage et des massages à réaliser en binôme parents enfants.

Tous les moments de contact bienveillant, renforce indéniablement les liens et la confiance entre les parents et les enfants.

Certaines postures demandent en revanche de l'entraînement et de la persévérance et là encore c'est un joli cadeau que de réussir le challenge main dans la main comme par exemple pour vrikshasana, la posture de l'arbre.

La séance se clôture toujours par un temps de relaxation, grâce à des visualisations, des contes, des bols chantants...

Conclusion :

Le bilan est très positif. L'évaluation concernant l'assiduité des familles participantes est satisfaisante. Au total ce sont une trentaine d'ateliers qui ont eu lieu entre septembre et fin décembre. Il est prévu de poursuivre l'action pour 2024.

Les ateliers artistiques pour toutes et tous lors du festival

Ces ateliers remplissent les objectifs suivants :

- Favoriser l'accès aux familles à une offre culturelle et artistique de qualité.
- Favoriser la relation entre les parents et renforcer le tissu social de la micro région
- Valoriser les compétences des parents, stimuler la dimension participative.

La pratique artistique pendant le festival Emma Lab' in Festa en chiffres :

- 20 heures d'ateliers
- 115 participant.es au total dont 30 adultes et 85 enfants.
- 12 intervenant.es (8 artistes invités pour le festival, 3 intervenant.es régulièr.es et un membre actif de l'association en formation)

Les disciplines suivantes ont été abordées :

- Arts du cirque (éveil au cirque parent-enfant, jonglerie, tissu aérien, mime)

Des ateliers arts du cirque sont proposés systématiquement sur tous les évènements.

En complément les ateliers dans les disciplines suivantes ont été proposés :

- Danse contemporaine (plusieurs ateliers avec des approches différentes) ;
- Musique (un atelier d'éveil pour les tous petits, un atelier découverte pour enfants et un atelier création sonore pour les ados, ce dernier par la musicienne du spectacle Arpentage) ;
- L'écoute et le toucher (deux ateliers proposés par les artistes de la Cie Écoutilles autour des thématiques du spectacle Oizo) ;
- Arts plastiques (deux ateliers également proposés par les artistes de spectacles programmés).



Cf. rapport détaillé en annexe et présentation dans le présent rapport



Ateliers lors du festival au parc de Saleccia septembre 2023.

Atelier enfant autour du spectacle Oizo et atelier découverte acrobatie aérienne

a

- **Rencontres interculturelles de jeunes Arts du cirque et théâtre**

L'association est partenaire et organisatrice de rencontres franco-allemandes extra scolaires. Actuellement deux partenariats sont en cours.

L'un avec une association du Mecklembourg basée dans le rural et développant des activités d'animation socioculturelle auprès des enfants et des ados, dont des ateliers de pratique artistique.

L'autre avec La Schatzinsel, une école de cirque berlinoise.

Ces rencontres représentent très bien le travail que développe l'association tout à la fois en tant qu'acteur de la mobilité internationale des jeunes tout comme association d'éducation populaire promouvant la pratique artistique pour toutes et tous.

Les participant.es sont pour moitié des jeunes corses originaires des quatre coins de l'île pour moitié des jeunes allemand.es.

Ces rencontres sont organisées avec le soutien de l'OFAJ, du SDJS et de la CAF.

« Côte à côte » échange extra-scolaire volet 2

L'association Emma Laboratoire Culturel dispose de l'agrément Jeunesse et éducation populaire. Elle dispose par ailleurs d'un code organisateur pour les accueils collectifs de mineurs (ACM).

Elle a initié en 2022 un partenariat avec l'association Karlkhorster Kinderkram eV situé dans le Mecklemburg-Vorpommern en zone rural.

Après une première rencontre organisée en Allemagne du 6 au 14 août 2022, le second volet de l'échange a eu lieu du 15 au 22 avril 2023 à Vico en Corse. Il a rassemblé 25 jeunes (13 français et 12 allemands) âgés de 10 à 14 ans, la plupart étaient présents sur l'échange aller.

Il s'agissait d'une rencontre interculturelle centrée sur la pratique du cirque et du théâtre ouverte à toutes et tous sans prérequis linguistique ou de pratique artistique. Les jeunes ont réalisé un spectacle qu'ils ont présenté à un public nombreux en fin de séjour.



⇒ Cf. en annexe rapport détaillé

« Tohu Bohu » échange extrascolaire volet 2

Un second partenariat a été initié en 2022 avec une école de cirque berlinoise « Schatzinsel ». L'échange aller avait été accueilli à Ajaccio en octobre 2022. En août 2023 les jeunes se sont retrouvés en Allemagne (Berlin et Brandebourg). Ce projet concerne des jeunes âgés de 13 à 17 ans.

Il s'agissait d'une rencontre interculturelle centrée sur la pratique du cirque, du théâtre et de la danse voltige ouverte à toutes et tous sans prérequis linguistique ou de pratique artistique. Les jeunes ont réalisé un spectacle qu'ils ont présenté à un public nombreux en fin de séjour.



⇒ **cf. article de presse en allemand et flyer en annexe**

Le rapport détaillé a été rédigé par l'équipe allemande porteur de la rencontre en Allemagne.

- **Propositions ponctuelles d'ateliers**

Auprès des centres de loisirs, écoles et lors d'évènements culturels organisés par d'autres associations.

Autres disciplines artistiques

- Conduite de cycles d'ateliers de création de court métrage pour quatre classes de CM2 de la communauté de communes Île Rousse- Balagne sur le thème du harcèlement scolaire parler LAMA
- Ateliers ponctuels dans le domaine des arts visuels tel que le procédé cyanotype
- Groupe théâtre adulte sous la conduite de la metteure en scène Fanny Pierre. Quatre stages organisés rassemblant un groupe de 10 adultes amateurs.
- Douze ateliers de pratique artistique conduit par les artistes invités à l'occasion du festival à l'attention des enfants et des adultes : ateliers explorant de nombreux aspect de l'expression artistique (danse, théâtre, musique..)

 ***Cf. rapport détaillé du festival***

IV- MOBILITE INTERNATIONALE ET TRAVAIL INTERCULTUREL

L'association est implantée sur un territoire qui ne regarde pas spontanément du côté de l'Allemagne concernant les projets de mobilité internationale du fait de sa situation géographique et de son histoire culturelle et linguistique.

Le travail effectué par l'association, et notamment dans le domaine de l'information et de la promotion des relations franco allemandes (missions inhérentes à sa qualité de PIO), est construit en tenant compte de ces spécificités.

Depuis mai 2022 l'association est signataire d'une convention dotée avec OFAJ. Elle a pour objet de soutenir l'association dans son travail en faveur du développement des échanges franco-allemand grâce à une aide au financement du poste de la coordinatrice.

Les activités de l'association sont centrées autour de l'éducation artistique et culturelle et l'animation culturelle.

Elle dispose d'une expérience dans ce domaine et est identifiée sur le territoire comme un acteur culturel reconnu. Les échanges franco-allemands qu'elle organise et les événements de promotion de la culture et de la langue allemande sont naturellement également tournés vers la pratique artistique et l'action culturelle. Sachant que les apports croisés de l'éducation artistique et de l'apprentissage linguistique ne sont plus à démontrer.



Présentation du programme de la journée en français et en allemand lors d'un échange interculturel de jeunes

Le travail de l'association en faveur du développement des échanges franco-allemands se décline de la manière suivante :

- Des projets portés en direct
- L'accompagnement des acteurs du territoire pour leurs projets et la facilitation
- Le relai de l'information
- La représentation de l'OFAJ et la promotion de la mobilité en Allemagne

1- Les projets portés en direct

• Journée de l'amitié franco-allemande

Projection au cinéma le Fogata d'Île Rousse d'un film allemand en VO (Ich bin dein Mensch) le 24 janvier 2023 à l'occasion de la journée de l'amitié franco-allemande. Cette projection a été suivie d'un repas d'inspiration corse et allemande et d'une rencontre.

L'association Emma Lab' a son siège en Balagne et son bureau à Île Rousse, c'est pourquoi il lui semblait important de trouver des concepts fédérateurs lui permettant de toucher la population dans le but de faire mieux connaître la langue et la culture allemande. Le cinéma et la gastronomie sont deux merveilleux vecteurs de la culture d'un pays. Mais le cinéma allemand est souvent mal connu ou mal considéré alors qu'il existe une cinématographie allemande de qualité.

C'est pourquoi à l'occasion de la journée de l'amitié franco-allemande le PIO a souhaité proposer une soirée de projection d'un film allemand sorti cette année précédée d'un moment de découverte culinaire et suivie d'un échange avec le public.

Cette soirée de projection a été organisée en collaboration avec l'association Et Pourtant ça tourne, cinéclub qui diffuse régulièrement des films de qualité en version originale.

La soirée s'est déroulée de la manière suivante :

- 19h30 : Repas sous la forme Buffet de découverte de la gastronomie allemande ;
- 20h30 : Projection dans des conditions professionnelles et dans le respect des obligations du CNC du film "Ich bin dein Mensch" de la réalisatrice allemande Maria Schröder en VOSTF;
- 22h : Échange - débat avec le public autour du film

La manifestation s'est adressée au grand public, adulte et adolescent. Elle a rassemblé plus de 120 personnes dont une vingtaine d'ados et environ 30 personnes de moins de 30 ans.

 **Cf. Rapport détaillé en annexe**

• Festival Emma Lab' in Festa

Accueil d'une compagnie germanophone, spectacle en langue allemande pour les collégiens de Bastia pendant le festival.

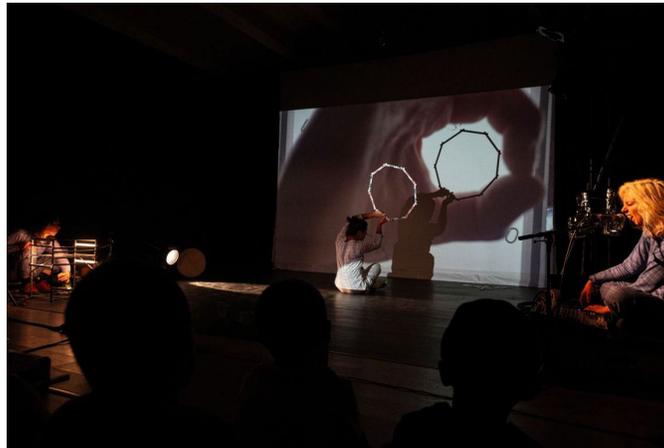
L'évènement a eu lieu le 25 septembre 2023 au Parc de Saleccia à Monticello dans le sillage du festival Emma Lab' in Festa (Corse).

La représentation Feldmessung est un spectacle de la compagnie berlinoise POMC Productions. Les élèves présents sont scolarisés au collège Giraud de Bastia en classe de 6ème et de 5ème.

Ce festival propose au public de la micro région une programmation de spectacles, des concerts et de nombreux ateliers de pratique artistique. Ce festival constitue la vitrine annuelle de l'association. Un des objectifs de l'association étant de promouvoir la langue et la culture allemande, il était naturel de regarder outre-Rhin pour l'élaboration de la programmation artistique.

Une des compagnies invitées est donc originaire de Berlin et propose un spectacle jeune public

de cirque / théâtre et des ateliers de pratique artistique qui explorent les thématiques du spectacle. Il s'agit de la compagnie "POMCP" et le spectacle s'intitule « Feldmessung », « Arpentage » dans la version en langue française.



Représentation de Feldmessung

L'association Emma Lab' a proposé au grand public de la Balagne la version francophone du spectacle et grâce au soutien de l'OFAJ nous avons pu proposer une représentation, cette fois ci en langue allemande, aux collégiens germanistes du collège Giraud de Bastia, le collège le plus proche qui propose l'allemand dans ses enseignements.

« Feldmessung » emmène les jeunes spectateurs dans un monde où sciences et poésie s'entremêlent, et les invite à une réflexion commune autour des concepts de mesure, de carte et de territoires.

Les artistes ont proposé à l'issue de la représentation deux ateliers de pratique artistique immersif (en langue allemande) qui exploraient ces mêmes thématiques.



Atelier création sonore avec une artiste de la Cie berlinoise POMC Productions et des élèves germanistes du collège Giraud

⇒ Cf. communiqué de presse et rapport détaillé en annexe

- **Les rencontres interculturelles de jeunes Arts du cirque et théâtre**

L'association est partenaire et organisatrice de rencontres franco-allemandes extra scolaires. Actuellement deux partenariats sont en cours.

L'un avec une association du Mecklembourg basée dans le rural et développant des activités d'animation socioculturelle auprès des enfants et des ados, dont des ateliers de pratique artistique.

L'autre avec La Schatzinsel, une école de cirque berlinoise.

Ces rencontres représentent très bien le travail que développe l'association tout à la fois en tant qu'acteur de la mobilité internationale des jeunes tout comme association d'éducation populaire promouvant la pratique artistique pour toutes et tous

« Côte à côte » échange extra-scolaire volet 2

L'association Emma Laboratoire Culturel dispose de l'agrément Jeunesse et éducation populaire. Elle dispose par ailleurs d'un code organisateur pour les accueils collectifs de mineurs (ACM).

Elle a initié en 2022 un partenariat avec l'association Karlkhorster Kinderkram eV situé dans le Mecklemburg-Vorpommern en zone rural.

Après une première rencontre organisée en Allemagne du 6 au 14 août 2022, le second volet de l'échange a eu lieu du 15 au 22 avril 2023 à Vico en Corse. Il a rassemblé 25 jeunes (13 français et 12 allemands) âgés de 10 à 14 ans, la plupart étaient présents sur l'échange aller.

Il s'agissait d'une rencontre interculturelle centrée sur la pratique du cirque et du théâtre ouverte à toutes et tous sans prérequis linguistique ou de pratique artistique. Les jeunes ont réalisé un spectacle qu'ils ont présenté à un public nombreux en fin de séjour.



Jeu de cohésion échange « côte à côte » Vico avril 2023

➡ ***Cf. en annexe rapport détaillé et article dans la revue de presse***

« Tohu Bohu » échange extrascolaire volet 2

Un second partenariat a été initié en 2022 avec une école de cirque berlinoise « Schatzinsel ». L'échange aller avait été accueilli à Ajaccio en octobre 2022. En août 2023 les jeunes se sont retrouvés en Allemagne (Berlin et Brandebourg). Ce projet concerne des jeunes âgés de 13 à 17 ans.

Il s'agissait d'une rencontre interculturelle centrée sur la pratique du cirque, du théâtre et de la danse voltige ouverte à toutes et tous sans prérequis linguistique ou de pratique artistique. Les jeunes ont réalisé un spectacle qu'ils ont présenté à un public nombreux en fin de séjour.



Improvisation théâtrale, séjour « tohu-bohu » Brandebourg août 2023

⇒ ***Cf. article de presse dans dossier de presse en annexe***

Le rapport détaillé a été rédigé par l'équipe allemande porteur de la rencontre en Allemagne.

2- Accompagnement de projets et facilitation

- **Le secteur scolaire**

L'association accorde un intérêt prioritaire au secteur scolaire. L'enseignement des langues dites « secondaires » (hors langue corse et anglais) est menacé sur l'île. L'allemand n'est enseigné que à Bastia et Ajaccio. Emma Lab' aide et conseille les enseignantes qui souhaitent organiser des échanges.

C'est le cas de la professeure d'allemand du public à Bastia (lycée Giocante) qui a organisé en 2023 un échange scolaire avec hébergement dans les familles avec un lycée de Bavière.

Le PIO a accompagné la professeure dans la préparation du dossier de demande à l'OFAJ.

(Cf. Revue de presse)

Elle l'a également informé des possibilités offertes par le programme FOCUS qui pourrait constituer un beau soutien pour une suite à donner à l'opération « la BD allemande s'invite en Corse ».

Un échange Focus est en cours de préparation pour l'année 2024 dans le domaine de l'EAC (création BD) avec le Centre Culturel Una Volta comme partenaire éducation non formelle. Ce dernier a inscrit l'opération sur la plateforme nationale du pass culture afin de débloquer un financement complémentaire.

Pour l'instant, et ce malgré un travail intense de promotion et de communication réalisé par le PIO, il manque toujours la classe allemande partenaire. C'est pourquoi les dates ne sont pas encore fixées.

La professeure du privé à Ajaccio (établissement Saint Paul) est très motivée. Elle souhaite également organiser un échange avec ses élèves. Le Pio l'a également renseignée et accompagnée.

La difficulté principale est le petit nombre d'élèves concernés par l'allemand et donc la complexité de trouver une formule qui permette un échange qui ne soit pas déséquilibré. Le partenaire n'est pas encore trouvé mais une annonce a été déposée sur le site de l'OFAJ et sur la plateforme du réseau des PIO.

Accompagnement de l'accueil des animatrices Mobiklasse.de

Animation sensibilisation langue et culture allemande dans différentes classes de CM2 et de sixième à Ajaccio et Bastia du 6 au 10 mars 2023.

Pour la troisième année consécutive l'association a accompagné l'organisation de la venue des lectrices Mobiklasse en Corse.

En effet il n'y a pas de lectrice à l'année en Corse, ce sont les animatrices en poste à Nice et à Aix qui viennent pendant une semaine. L'association fait la promotion du programme (tout comme elle le fait pour les autres programmes OFAJ), elle contacte le réseau des écoles de la région de Bastia et d'Ajaccio.

Comme elles ne viennent qu'une semaine nous concentrons les animations sur les classes de CM1, CM2 et de 6ème sur les secteurs où il est possible pour les élèves de choisir allemand LV1 ou LV2. Nous avons insisté cette année pour qu'elles viennent plus tôt dans l'année à la demande des enseignantes d'allemand (en cohérence avec la période de choix des langues.). La semaine d'animation s'est déroulée du 6 au 10 mars.

L'appui de l'association est aussi logistique et organisationnel. En effet la question des transports et la spécificité géographique de l'île (« une montagne dans la mer ») font qu'il est très important d'aider les animatrices à organiser les animations de manière à rationaliser les déplacements. Elle a également aidé dans la recherche de logement.

Le PIO a également œuvré afin de faire connaître l'action au grand public et a obtenu un retour presse.

 ***Cf. article dans la revue de presse en annexe***

Accompagnement d'initiative associative et venant du secteur privé

Le PIO a poursuivi son soutien à l'association le Plot dans sa mise en œuvre de chantiers de jeunes internationaux (domaine restauration du patrimoine).

L'association a également poursuivi la promotion du programme PRAXES notamment auprès d'entreprises du domaine de la restauration et de l'hôtellerie.

Grâce aux contacts établis par l'association un jeune allemand a été accueilli par une petite entreprise familiale corse (un berger et son épouse qui produit des fromages) dans le cadre du VEFA.

 ***Cf. article sur le volontaire allemand dans la revue de presse***

3- Mission d'information en faveur de la mobilité internationale

Une des missions principales de l'association en tant que PIO est de se faire le relai des informations diffusées par l'OFAJ. En complément des informations reçues par mail il est important de participer à des réunions d'information et à des rencontres afin d'être actifs dans le réseau des acteurs du franco-allemand. Les webinaires thématiques de l'OFAJ sont de bons moyens de s'informer.

Mais il est aussi important de participer au réseau franco-allemand afin de maintenir une dynamique. C'est pourquoi l'association a participé à rencontre du réseau culture franco-allemand organisée cette année en mars à Karlsruhe.

Cette rencontre a été l'occasion de retrouver un de ses partenaires allemands, la Schatzinsel de Berlin, mais aussi de tisser des liens avec d'autres associations culturelles pour des échanges futurs et de se mettre à jour concernant l'accompagnement de l'OFAJ.

Le relai de l'information se fait en ligne et de manière physique.

Pour la diffusion en ligne elle dispose d'un site internet comprenant une rubrique mobilité

internationale et d'un agenda de ses évènements, ainsi que de pages dédiées sur Facebook et Instagram. De plus elle l'association est reliée au niveau insulaire au réseau des acteurs jeunes et de la mobilité internationale. Ce sont des interlocuteurs privilégiés.

Grâce à cette diffusion d'information en ligne plusieurs jeunes corses ont candidaté pour participer à des actions initiées par l'OFAJ telle que « sors de ta zone de confort » organisé à Berlin.

La Collectivité de Corse (CdC) développe une politique volontariste en faveur de la mobilité internationale des jeunes et relaie également les informations du PIO via son site et ses pages sur les réseaux sociaux (Mobighjovani = « mobijeunes »).

L'association Emma Lab' développe ses activités depuis la Balagne mais rayonne au niveau insulaire. Elle a son bureau à l'Île Rousse en Balagne dans le local U Meta Fornu qui a rejoint cette année le réseau des tiers-lieux corses, ceci renforçant sa visibilité.

Elle y dispose d'un espace aménagé avec la documentation OFAJ à disposition. L'Île Rousse étant une petite commune où l'allemand n'est pas enseigné et où il n'existe pas d'université, des permanences du PIO et un espace avec de la documentation sont installés à Bastia (Espace Info Jeunesse de la collectivité, équivalent des CRIJ ailleurs en France) et à Corte (association A Rinascita, BIJ de Corte).

Elle a reçu cette année plusieurs jeunes élèves germanistes et leurs parents dans les locaux de Bastia afin de leur fournir une information personnalisée.

4 - La représentation de l'OFAJ et la promotion de la mobilité en Allemagne

Emma Lab', avec sa spécificité franco-allemande, est un des opérateurs de terrain en Corse pour le déploiement de la politique de la Collectivité de Corse en faveur de la mobilité des jeunes.

Elle est présente à ce titre sur la plateforme régionale « Mobighjovani » et participe à différentes réunions et comités. Autant d'occasions de faire connaître les opportunités offertes par l'OFAJ.

26 janvier 2023 : Journée « mobilité internationale » pour les acteurs jeunesse

L'association est sollicitée pour représenter l'OFAJ.

Le public est composé d'acteurs jeunesse : institutionnels, acteurs associatifs et personnels éducatifs.

Différentes tables rondes et débats étaient proposées. L'association est intervenue à deux reprises avec des supports power point pour étayer son exposé.

La première intervention était un retour sur expérience avec la présentation d'un échange de jeunes franco-allemand extra-scolaire organisé par l'association. (Mise en œuvre, déroulé, public concerné, démarches initiées pour recruter des participants, suites etc.)

La seconde intervention s'est faite dans le cadre plus large des possibilités de volontariat à l'étranger. Aux côtés d'autres acteurs du volontariat international, l'association a pu présenter le programme du VFA. Quels secteurs sont concernés, comment s'organise l'année, valorisation des séminaires, etc.

 Cf. en annexe programme de la journée et powerpoint diffusé

30 avril 2023 : Journée « mobilité internationale » à Corte

Animation d'un stand sur les possibilités de mobilité offertes OFAJ et organisation d'atelier sur le thème de l'interculturalité et des stéréotypes.

Le public est composé de jeunes accompagnés par la mission locale. Ils sont âgés de 18 à 25 ans. Nous avons reçu plus d'une trentaine de jeunes sur le stand et 16 jeunes ont participé (en 2 groupes) aux ateliers proposés.



Stand du PIO OFAJ, rencontre avec les jeunes de la mission locale

L'OFAJ a sollicité l'association pour la réalisation d'un podcast de la série « Echo, le podcast de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse ». L'idée est de montrer la richesse du travail franco-allemand et de montrer que le franco-allemand n'est pas inaccessible. La coordinatrice de l'association est intervenue avec une jeune participante corse.

Cette belle réalisation met en valeur le travail réalisé par l'association depuis la Corse et offre un outil de communication original autour de nos actions.



➡ ***Cf lien du podcast dans la revue de presse***

Une retombée inattendue du travail de promotion du franco-allemand au départ de la Corse est la sélection de l'académie de Corse à l'action proposée par l'OFAJ à l'occasion de la semaine de la critique lors du festival de Cannes. Le lycée Giocante a candidaté et quelques élèves germanistes en option audiovisuel auront la chance de participer à cette aventure.

V- DEVELOPPEMENT DE L'ASSOCIATION ET MISE EN RESEAU

1- Vie associative

Augmentation volume d'adhérents = 290 Fidélisation des bénévoles (vivier de 30 personnes)
Implication des jeunes (2 ont validé l'aide Prima Strada/ heures de bénévolat)

2- Ressources humaines

En 2023 a troisième salariée de l'association est passée en CDI et des embauches ponctuelles en CDD ont été réalisées.

L'association poursuit sa démarche d'accompagnement des permanent.es dans leur projet de formation. Camille Rabourdin a débuté cette année sa formation TIAC (titre d'initiateur aux arts du cirque), formation reconnue par la fédération des arts du cirque pour l'encadrement d'ateliers.

3- Reconnaissance institutionnelle et professionnalisation de la structure

Emma Laboratoire culturel a obtenu cette année la reconnaissance d'association d'intérêt général. Cela va permettre notamment de pouvoir fournir des reçus fiscaux aux donateurs.

L'atelier U Meta Fornu, qui accueille les bureaux de l'association, a rejoint le réseau des tiers lieux corses « Da Locù ». Cela offre à l'association une meilleure visibilité sur le territoire. D'autre part cela ouvre de nouvelles mutualisations avec les autres membres de ce réseau et renforce la dynamique associative sur le territoire.



Flyer de la journée porte ouverte / inauguration du Tiers-lieu U Meta Fornu

4- Renforcement du plan de financement de la structure

Un dossier de mécénat à destination des mécènes privés, des entreprises et fondations a été constitué. L'obtention du rescrit fiscal a été obtenu préalablement.

L'association est consciente de la nécessité de diversifier ses sources de financement et le mécénat doit intervenir de manière complémentaire avec les subventions publiques et les recettes propres.

De nouveaux partenaires financiers institutionnels accompagnent l'association en 2023 :

- La CAF dans le cadre du programme REAAP et du Fond public et Territoire,
- La MSA,
- Le service Jeunesse de la Collectivité de Corse pour le volet promotion de la mobilité internationale des jeunes

Les partenaires financiers institutionnels qui ont renouvelés leur soutien en 2023:

- L'État (DRAJES, FDVA aide au fonctionnement),
- FONJEP (aide au poste Fonjep et Fonjep jeunes),
- Collectivité de Corse direction de la Culture (aide aux Festilochi pour le festival),
- OFAJ (aide au poste conventionnée et aides aux projets),
- Fond citoyen Franco-allemand (aide au projet).

5- Mise en réseau et mutualisation

- **L'agenda culturel : emmalab.fr/agenda**

Il s'agit d'un agenda en ligne, associatif culturel de la Balagne.

L'association Emma Lab' est un des maillons importants du tissu associatif et culturel de la Balagne. Cette micro région, à l'image de la Corse, est composée de nombreux villages et de petites agglomérations souvent éloignés les unes des autres. Il n'y existe pas véritablement de lieu culturel unique auquel la population pourrait se référer ou qui centraliserait une offre ou une information. Le concept du rhizome est assez opérant pour aborder la manière dont l'information y circule et correspond bien au fonctionnement de l'association qui se veut le plus horizontale possible et qui essaime par capillarité.

L'association propose depuis plusieurs années un outil de communication ayant pour but de valoriser la vie associative et culturelle balagnine : Il s'agit d'un agenda en ligne disponible sur le site internet de l'association. Cette page informe sur les activités de l'association et sur les actualités des autres acteurs associatifs de la Balagne (Cf.<http://www.emmalab.fr/agenda>). Elle est alimentée grâce aux autres acteurs culturels associatifs qui envoient leurs actualités à l'association. Cet outil est opérationnel hors saison touristique et s'adresse de fait à la population résidente du territoire. Il est un complément aux initiatives de l'office du tourisme et du service culture de la Collectivité de Corse (CdC) qui proposent également des agendas. L'apport de l'agenda d'Emma Lab est d'être centré sur les événements de nature associative et émanant d'acteurs impliqués sur le territoire en écartant ceux à caractère uniquement commercial ou « hors sol ».

- **Première collaboration avec le Rezo à l'occasion du festival**

L'association a initié cette année un partenariat avec le Rezo Corse, structure d'aide à la professionnalisation des artistes émergents du domaine des musiques actuelles.

La jeune musicienne bastiaise très prometteuse Iti a été accueillie pour le festival Emma Lab' In Festa. (Cf. Rapport du festival en annexe).

L'association est aussi relai entre le Rezo et des artistes émergents du territoire. (Cf. II/2-Soutien et accompagnement de projets émergents).

Centru Culturale Alb'Oru
Entrée Libre

Journée Musiques Actuelles

SABBATU U 9 DI DICEMBRE
15h30 : SCONTRU / RENCONTRE PRO

La diffusion des groupes de musique en Corse et à l'extérieur

Mettez toutes les chances de son côté pour être programmé.
Venez rencontrer des professionnels pour en parler.

Avec :

Céline Fuchs : Programmatrice pendant 15 ans impliquée dans de nombreux réseaux professionnels (Le Maillon, Réseau Chaihon...), elle est aujourd'hui coordinatrice de Fédéchanson, fédération internationale des actrices et acteurs des musiques d'expression francophone.

Francis Marcantei : Artiste, co-fondateur de l'Ensemble Tavagna, il est aussi programmateur du Tavagna-Club à Talasani et du festival Settembrinu di Tavagna.

Elsa Comelli : Médiatrice culturelle de formation, elle coordonne l'association Emma Lab' basée en Balagne et gère la direction artistique du festival Emma Lab' in festa, tournée vers les musiques actuelles et les arts vivants.

Miché Dominici : Batteur dans de multiples groupes, il est aussi auteur, compositeur et interprète sur des projets plus personnels. Ses activités l'ont amené à se confronter à tous les aspects de la production et de la diffusion musicale.

18h00 : Partagez un verre à la cafétéria de l'Alb'Oru proposé par le Rézo

20h30 : CUNCERTI / PATEAU DECOUVERTE

Bar et restauration sur place assurés par l'Asphodela
Cafétéria de l'Alb'Oru

CONTACTS

Pour la Ville de Bastia : Laurence De Solliers
ldesolliers@bastia.corsica • 06 80 17 79 96

Pour le Rézo : Marie-Cécile Hanin
lerezocorse@gmail.com • 06 70 79 11 69



Réseau des tiers lieux corses Da Locù

L'atelier U Meta Fornu qui accueille les bureaux de l'association à Lisula a rejoint cette année le réseau Da Locù. Cette mise en réseau permet à Emma Lab' d'être associées à différentes rencontres, forums qui rassemblent des acteurs de l'économie sociale et solidaire et du secteur culturel originaires de toute l'île. A l'occasion de ces rencontres des échanges de savoir-faire ont eu lieu. Emma Lab' a pu se laisser inspirer et d'autre part être le relai d'autres initiatives associatives. U Meta Fornu est partagé avec d'autres associations : Commune Image (arts visuels et arts plastiques) et Et Pourtant ça tourne (diffusion de films arts et essai). La plasticienne Linda Calderon occupe aussi l'espace. Plusieurs collaborations ont pu être initiées (projection de film allemand au Fogata, mise à disposition de matériel audiovisuel pour le festival). Le rassemblement de ces associations crée une synergie vertueuse.

Partenariats opérationnels pour le festival

Cette année le nombre de structures associatives et privées partenaires du festival a augmenté, on peut citer les entités suivantes qui ont soutenu l'évènement sur le plan opérationnel. Cela confirme l'implication de l'association sur le territoire. Le parc de Saleccia, Sono e Lumi, Le Centre Voce, l'association l'Aria, Art et Noces troubles, Ventu di Mare, Et Pourtant ça Tourne.

Convention d'occupations

En 2023 l'association a poursuivi son partenariat avec la commune de Muro et a initié une nouvelle collaboration avec Lumio. Ces deux communes accueillent des ateliers cirque hebdomadaires et Lumio a en outre accueilli une représentation scolaire d'un spectacle à l'occasion du festival.